

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1981-1982

18 FEVRIER 1982

Projet de loi portant approbation de la Convention sur l'interdiction d'utiliser des techniques de modification de l'environnement à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles, et de l'Annexe, faites à Genève le 18 mai 1977

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

ARTICLE 1^{er}

La Convention sur l'interdiction d'utiliser des techniques de modification de l'environnement à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles, et l'Annexe, faites à Genève le 18 mai 1977, sortiront leur plein et entier effet.

ART. 2

Il est interdit d'utiliser à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles des techniques de modification de l'environnement ayant des effets étendus, durables ou graves, en tant que moyens de causer des destructions, des dommages ou des préjudices à un autre Etat partie à la Convention mentionnée à l'article 1^{er} ci-dessus.

R. A 12362

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

45 (S.E. 1979) :

N° 1 : Projet de loi.
N° 2 : Amendement.

98 (1981-1982) : N° 1 :

N° 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
18 février 1982.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1981-1982

18 FEBRUARI 1982

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag inzake het verbod van militair of enig ander vijandelijk gebruik van milieuveranderingstechnieken, en van de Bijlage, opgemaakt te Genève op 18 mei 1977

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR
DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

ARTIKEL 1

Het Verdrag inzake het verbod van militair of enig ander vijandelijk gebruik van milieuveranderingstechnieken, en de Bijlage, opgemaakt te Genève op 18 mei 1977, zullen volkomen uitwerking hebben.

ART. 2

Het is verboden milieuveranderingstechnieken die wijdverspreide, langdurige of ernstige gevolgen hebben, voor militair of andere vijandelijke doeleinden te gebruiken als middelen tot vernietiging, het berokkenen van schade of nadeel aan een andere Staat die partij is bij het in artikel 1 genoemd Verdrag.

R. A 12362

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

45 (B.Z. 1979) :

N° 1 : Ontwerp van wet.
N° 2 : Amendement.

98 (1981-1982) : N° 1 :

N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
18 februari 1982.

Il est interdit d'aider, d'encourager ou d'inciter tout Etat, groupe d'Etats ou organisation internationale à mener des activités contraires aux dispositions de l'alinéa précédent.

Par « technique de modification de l'environnement », il faut entendre toute technique ayant pour objet de modifier — grâce à une manipulation délibérée de processus naturels — la dynamique, la composition ou la structure de la terre, y compris ses biotes, sa lithosphère, son hydrosphère et son atmosphère, ou l'espace extra-atmosphérique.

Par « étendus », il faut entendre les effets qui s'étendent à une superficie de plusieurs centaines de kilomètres carrés.

Par « durables », il faut entendre les effets qui s'étendent à une période de plusieurs mois, ou environ une saison.

Par « graves », il faut entendre les effets qui provoquent une perturbation ou un dommage sérieux ou marqué pour la vie humaine, les ressources naturelles et économiques ou d'autres richesses.

Les infractions aux dispositions qui précèdent seront punies d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 100 000 francs.

Bruxelles, le 18 février 1982.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

J. DEFRAIGNE.

Les Secrétaires,

R. BONNEL.

L. DEFOSSET.

Het is verboden enige Staat, groep van Staten of internationale organisatie te steunen, aan te moedigen of ertoe te bewegen, activiteiten te ontplooiën die in strijd zijn met het bepaalde in het eerste lid.

Onder « milieuveranderingstechnieken » wordt verstaan : enigerlei techniek voor het veranderen — door middel van opzettelijke manipulatie van natuurlijke processen — van de dynamica, de samenstelling of de structuur van de aarde, waaronder begrepen de flora en de fauna, de lithosfeer, de hydrosfeer en de atmosfeer, dan wel van de kosmische ruimte.

Onder « wijdverspreide gevolgen » wordt verstaan : gevolgen die over een oppervlakte van verscheidene honderden vierkante kilometers merkbaar zijn.

Onder « langdurige gevolgen » wordt verstaan : gevolgen die gedurende een periode van enkele maanden of ongeveer een jaargetijde merkbaar zijn.

Onder « ernstige gevolgen » wordt verstaan : gevolgen die leiden tot ernstige of duidelijke verstoring of beschadiging van het menselijk bestaan, de natuurlijke of economische hulpbronnen of andere rijkdommen.

Op overtredingen van deze bepalingen staat een gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en een boete van 26 tot 100 000 frank.

Brussel, 18 februari 1982.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

J. DEFRAIGNE.

De Secretarissen,

R. BONNEL.

L. DEFOSSET.